



*République Algérienne Démocratique
Et Populaire.*



Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique.

UNIVERSITÉ ABBES LAGHROUR KHENCHÉLA.

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES.

DÉPARTEMENT DE LETTRE FRANÇAISE

MÉMOIRE

Présenté Pour l'obtention du Diplôme de

Master académique.

FILIERE : langue française.

OPTION : langue appliquée.

Thème

Enseignement et apprentissage du F.L.E aux apprenants non-voyants

Présenté par:

MOUSSAOUI Fatima Zohra

Soutenu le: 11/09/2017

Jury de soutenance:

Président: Mr MENSOURI Yacine (M.A.A) Univ. Abbes Laghrou-Khenchela.

Rapporteur: Melle HAFSAOUI Ourda (M.A.A) Univ. Abbes Laghrou-Khenchela.

Examineur: Mr ATHAMNA A/Malik (M.A.A) Univ. Abbes Laghrou-Khenchela.

Année 2016-2017

Session septembre

Remerciement

Je tiens à remercier mon Dieu Allah, pour tous ce
qu'il m'a offert depuis mon naissance.

Merci mon bon dieu

Je tiens à remercier ma directrice de projet Mlle
Ouarda Hafsoui

D'avoir m'aidé et orienté durant toute mon
recherche

Pour sa disponibilité et sa générosité
Je remercie toutes les personnes de l'école des
enfants

Non-vooyants Chnakra Naoui- khenchela-
Pour leur aide

Je tiens à remercier toutes les personnes qui m'ont
aidé

À élaborer ce travail de recherche

Dédicace

À mes chers parents

Pour leur amour, leur tendresse, et leur présence

Merci

À mes sœurs : Fouzia, Hanane, et Sihem

Pour leur amour, leur encouragement, et pour leur aide

Merci

À mon frère et mon fiancé : Madjid, et Haroun

Pour leur encouragement

Merci

À mes chers neveux :

Ilhem, Amina, Yasmin, Amani, Salsabil, Soundos,

Achraf, Haythem, Nyes, et Zyed, Anis, Asil

Pour tous les bons moments

Merci

Table des matières

Titre	Page
Introduction générale	1
Partie théorique	
Chapitre I Les non-voyants et la cécité	
Introduction	7
1- L'œil humain :.....	8
2- La cécité	8
2-1- La définition	8
2-2- Les causes de la cécité	8
2-3- Les facteurs négatifs que la cécité produit	9
3- Les non-voyants	9
3-1- Classement	10
Conclusion	11
Chapitre II : L'éducation spéciale des non-voyants	
Introduction	13
1- L'éducation spéciale	13
1-1- L'objectif de l'éducation spécialisée	13
2- Enseigner une langue étrangère pour les non-voyants	14
3- Les techniques et les moyens d'enseignement/apprentissage des langues à des aveugles et déficients visuels	15
4- Le braille	16
4-1-La biographie de Louis Braille	16
4-2- Le system Braille	17
4-3- L'alphabet braille	18
5- Les principes difficulté de l'enseignement/apprentissage de FLE aux non-voyants ..	18
Conclusion	19
Partie pratique	
Chapitre III : Présentation et analyse du questionnaire	
Introduction	22
1- Le public	22
2- Le terrain	22
3- La nature de l'éducation	22
4- Analyse et interprétation des questions	23

5- Présentation du questionnaire	23
Conclusion	28
Conclusion générale	29
Annexe	33
Références bibliographiques	48

Introduction générale

L'éducation est le meilleur moyen de réaliser l'homme et de développer la société. Cela veut dire que d'une part, l'homme ne devient homme que par l'éducation, et que d'autre part, la cohésion et le développement durable ne sont assurés que grâce à l'éducation. L'éducation touche toutes les parties de la société même les personnes non-voyantes, elles représentent une bonne partie de cette société. Ces personnes ont le droit à l'éducation parce qu'elles jouent un rôle très important dans le développement de la société.

En Algérie la langue française est une langue étrangère elle est présente dans la vie quotidienne de l'homme. Cette langue aide les gens à communiquer entre eux et avec les autres sociétés à partir de la transmission des idées et des pensées et répondre aux différents besoins des gens. Les apprenants non-voyants sont concernés par étudier cette langue comme les apprenants normaux. C'est pour cela l'état fournit à ce public des écoles et des enseignants pour apprendre la langue française comme les apprenants normaux.

Notre travail est basé sur le processus de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère chez les enfants non-voyants. Nous nous intéressons spécifiquement au public non-voyant pour découvrir la réalité éducative de cet enseignement et comment se passe cet enseignement. Nous nous interrogeons aussi sur les difficultés que rencontrent les apprenants non-voyants et les enseignants dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE.

La première partie du mémoire s'intéresse aux éléments qui englobent le public non-voyants comme les causes de la cécité, leurs éducations et les difficultés qui touchent leurs éducations.

La deuxième partie aborde la méthodologie que nous avons utilisée au long de notre travail.

La problématique :

La proposition de ce mémoire surgit de la nécessité de développer des processus d'enseignement et d'apprentissage du français comme langue étrangère destinés aux personnes avec des limitations visuelles.

Notre travail de recherche est conçu à partir d'une question fondamentale.

Quelle sont les principales difficultés rencontrées par les apprenants aveugles dans leur apprentissage du FLE ?

Les hypothèses :

Pour répondre à la question, nous avons proposé trois hypothèses :

1. Les difficultés de l'apprentissage du FLE chez les apprenants non-voyants sont très nombreuses par rapport aux apprenants voyants. Parmi ces difficultés les apprenants non-voyants ont besoin d'un enseignant pédagogue et psychologue.
2. Pour faciliter l'apprentissage de FLE aux apprenants non-voyants on peut choisir des méthodes et des pédagogies qui facilitent la compréhension orale.
3. Pour apprendre une langue étrangère aux apprenants non-voyants l'enseignant doit être utilisé des moyens qui peuvent motiver l'apprenant comme les jeux et par la diversification des supports comme des supports audio tel les chansons, les fables, les contes... ces moyens peuvent changer le climat de la classe et augmenter la volonté d'apprentissage aux apprenants.

L'objectif :

L'objectif de notre travail c'est de découvrir les principales difficultés qui possèdent les non-voyants dans leurs apprentissages du français langue étrangère. Il est important aussi de s'interroger sur les solutions possibles dans l'amélioration de l'enseignement du FLE au non-voyants.

La justification de choix du thème :

Dans notre pays le public non-voyants n'accède pas au service éducatif parce qu'il n'a pas de moyens et des conditions favorables. C'est le cas de l'enseignement d'une langue étrangère. Le français pour les apprenants algériens est une langue difficile à apprendre parce qu'il y a une influence de la langue maternelle.

J'ai choisi ce thème pour découvrir la réalité de l'enseignement de ce public et pour connaître les difficultés qui possèdent les non-voyants dans leurs éducations, la principale cause

de choix du thème c'est d'avoir à ce que ce public est étudié comme les apprenants normaux ou non.

Partie théorique

Chapitre I

Les non-voyants et la cécité

Introduction:

Les non-voyants sont un public spécialisé avec des déficiences visuelles, nous avons cherché sur tous les éléments qui englobent ce public.

Notre premier chapitre est basé sur la cécité et les maladies qui touchent l'œil humain et les principes causent qui causent à l'être humain la cécité en générale et en particulier nous parlons sur le public non-voyants et leurs classements.

1- L'œil humain :

L'œil humain est l'organe principal du système visuel, qui capte les images et les transforme en signal électrique vers le nerf optique. Ce signal est ensuite « traduit » par le cerveau, au niveau du cortex visuel, qui nous renvoie l'image traitée et permet ainsi l'interprétation de notre environnement¹.

❖ Dans cet organe ultra-perfectionné, chaque élément a son rôle et son importance² :

1-1- la cornée : la responsable de l'éclairage

La cornée agit comme une fenêtre par laquelle la lumière pénètre dans l'œil. Elle joue un rôle prépondérant dans la focalisation de la lumière. De fait, la cornée doit toujours être parfaitement propre et transparente.

1-2- le cristallin : un rôle de zoom

La principale tâche du cristallin est de permettre les ajustements nécessaires à la focalisation des objectifs à toutes les distances.

1-3- L'iris : la couleur des yeux

L'iris donne la couleur aux yeux.

1-4- L'humeur aqueuse :

L'humeur aqueuse est un liquide transparent, continuellement filtré et renouvelé. Composée essentiellement d'eau, mais aussi vitamine C, de glucose, d'acide lactique, de protéines elle se renouvelle en 2 à 3 heures.

1-5- La pupille : le diaphragme de l'œil

La pupille est la structure constituée de l'espace libre au centre de l'iris.

1-6- La rétine : le film photographique

¹ <http://dr-leiningier.fr/loeil-et-la-vision/anatomie-de-loeil> 13:04 16/01/2017

² <http://dr-leiningier.fr/loeil-et-la-vision/anatomie-de-loeil> 13:04 16/01/2017

La rétine est une membrane épaisse d'un quart de millimètre seulement, placée au fond de l'œil, sur sa paroi interne. Hypersensible, elle nous permet de distinguer une lumière très à une distance de 10 kilomètres, même dans l'obscurité totale.

1-7- Le nerf optique : la « courroie de distribution »

Il transmet les informations reçues par les yeux vers le cerveau, au niveau du cortex visuel. Il mesure 4 mm de diamètre pour 5 cm de long. C'est lui qui permet au cerveau d'enregistrer, d'interpréter et de traduire les images³.

2- La cécité :

2-1- La définition :

- ✓ le terme cécité vient du mot latin classique « cécités » qui veut dire aveugle. La cécité est donc l'état d'une personne aveugle. L'aveugle au sens strict est celui qui est privé de ses yeux, celui qui est privé de la vue.

Or, à ce sens strict de privation totale, on correspondre une privation partielle⁴.

- ✓ Le terme cécité désigne une déficience visuelle totale. Ce handicap touche grand nombre d'être humain dans le monde. Cette absence ou incapacité de voir peut avoir différentes raisons, telles les maladies infectieuses ; le trachome, le glaucome et la cataracte⁵.

Selon Patricia « Cornwall dire qu'une personne est morte d'un arrêt cardiaque ou de respiration, ou d'une syncope, c'est comme dire que la cécité d'une personne est due au fait qu'elle ne peut pas voir »

2-2- Les causes de la cécité :

2-2-1- La colombe : c'est une malformation qui se produit dans de diverses parties de l'œil, qui peut être partielle ou totale. Cette maladie est associée aux cataractes.

2-2-2- Des cataractes : leur étiologie peut être héréditaire ou le résultat d'alimentation insuffisante de la grossesse.

2-2-3- Des anomalies héréditaires ou du développement : quels facteurs peuvent produire certains risques de problèmes visuels, par exemple, une union entre des diabétiques, des accouchements prématurés, un manque d'oxygène durant l'accouchement ou l'excès d'oxygène dans les couveuses, le mariage entre frères ou et la malnutrition.

³ <http://dr-leininger.fr/oeil-et-la-vision/anatomie-de-oeil> 13:04 16/01/2017

⁴ <https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9cit%C3%A9> /4/09/2017

⁵ Le Robert, « dictionnaire de français », p 62.

2-2-4- Ophthalmie sympathique : c'est l'une des maladies les plus dangereuses des yeux, la cause est une blessure perforante dans l'œil qui produit la réaction immédiate, ou l'œil non blessé subit une inflammation grave et dans le processus il peut progresser avec rapidité vers la perte de la vision.

2-2-5- Iritis : il consiste dans une inflammation de l'iris et ses muscles adjacents, la maladie provient d'un traumatisme ou d'une infection qui est localisée initialement dans n'importe quel lieu de l'organisme et elle affecte secondairement à l'iris.

2-2-6- Glaucome : elle est présentée comme conséquence de la pression excessive à l'intérieur du globe oculaire.

2-3- Les facteurs négatifs que la cécité produit :

La cécité a trois facteurs nécessaires :

2-3-1- L'aspect physique : la cécité est une barrière entre l'individu et l'environnement ; dans le monde physique (Lawfeld 1963), a exposé trois grandes limitations établies à l'individu aveugle comme résultat de son manque de vision.

- les expériences restreintes dans le monde.
- la capacité de contrôler ce qui existe autour de lui.
- la mobilité limitée.

En un mot, la vision est souvent la clé pour le contrôle de l'environnement, de même, la vision permet d'observer avec une grande rapidité pour identifier et pour classer les éléments essentiels, elle permet de mesurer et d'imposer des structures et des processus perceptuels.

2-3-2- L'aspect social : d'accord à Lownfeld (1963), la société donne un signifié à la cécité qui catalogue les individus dans un rôle spécifique, en établissent des facteurs sociaux prédéterminés comme la difficulté à se mobiliser les obstacles pour s'éduquer les problèmes pour survivre dans des conditions d'incapacité.

2-3-3- L'aspect psychologique : La société règle plusieurs de patrons d'une conduite vers un aveugle, puis le rejet, l'ignorance, l'abus de la protection et la fausse charité affectent directement et sensiblement la personnalité du non-voyant, depuis l'angle psychologique, psychique et social.

3- les non-voyants :

- ✓ **Non voyant** : personne qui non voit pas, aveugle⁶

Esope « les malheureux se consolent en voyant pus malheureux qu'eux »

- ✓ **Aveugle** : personne qui souffre d'un trouble de vue, qui ne voit plus⁷

3-1- Classement :

Il est possible de distinguer les différents cas de déficience visuels en utilisant une classification selon le degré de déficience. On peut séparer les aveugles de naissance, les devenus aveugles, les partiellement voyant (malvoyant). A l'intérieur de chaque catégorie il est possible de distinguer divers degrés⁸.

3 -1-1- les personnes aveugles ou les non-voyants :

Les personnes aveugles se caractérisent par l'incapacité d'utiliser le sens de la vue. En France la cécité est définie légalement à partir de réduction au 1/20 de l'acuité normale. Dans cette catégorie il est nécessaire de distinguer deux types des non-voyants ;n d'une part, les personnes non-voyants de la naissance, ces gens n'ont aucun souvenirs visuels. Elles ont une vision du monde très différente par rapport aux voyants. D'autre part, les personnes devenus tardivement aveugles, ces personnes ont l'avantage de conserver des souvenirs visuels donc, elles ont presque une vision similaire à celle des voyants. Elles gardent plus ou moins la mémoire des formes, des distances, des couleurs,.....etc.

3-1-2- Les personnes malvoyante ou amblyopes :

Les personnes malvoyants sont des personnes qui conservent une vision mais, malheureusement une mal voyance. Limites d'acuité qui définissent théoriquement les frontières de la vision de cette catégorie sont respectivement 1/20 ou 3 et 4/10. La vision des malvoyants est partielle à des degrés divers : vision floue, bonne vision dans des fourchettes de distances réduites , champ rétréci ou entrecoupé, difficulté de balayage du regard, vision réduite en forte luminosité ou en pénombre, sensibilité aux variation brusque de lumière, absence de relief, absence de couleurs.....

⁶ http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/non-voyant_non-voyante/54954

⁷ <http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/aveugle/>

⁸ OLERON Pierre, *L'éducation des enfants physiquement handicapés*, presses universitaires de France, 1976, p66

Conclusion :

Pour conclure nous pouvons dire que la cécité est une maladie qui touche l'œil humain, cette maladie est apparue pendant la naissance ou bien avec des causes qui touche les différents éléments de l'œil a partir des différentes causes. Les non-voyants est un public qui classer en deux catégorie : non-voyants ou malvoyant.

Chapitre II

L'éducation spéciale des non-voyants

Introduction :

Le public non-voyant est une catégorie très important dans la société. L'état fournisse a ce public des écoles et des enseignants parce qu'ils ont le droit de l'enseignement soit l'enseignement de la langue arabe soit l'enseignement de la langue française mais qui nous intéresserons le FLE.

Dans ce chapitre nous allons présenter comment enseigner ce public et comment ce public apprendre une langue étrangère. Nous nous basons sur l'éducation spécial comme une sous discipline de l'éducation, et nous cherchons quelles sont les principes difficultés qui rencontre les non-voyants dans leurs apprentissage de FLE

1- l'éducation spéciale :

« L'éducation est l'arme la plus puissante pour changer le monde »

Nelson Mandela.

L'éducation spéciale est un champ de l'éducation qui s'occupe des personnes exceptionnelles. Des méthodes, des techniques, et des ressources nécessaires pour les aider avec leurs familles à réussir le maximum développement de leur potentialité, et l'acquisition ou des spécifications des habilités qui requièrent pour leur permanence, incorporation ou réincorporation à la vie productive de la société selon le concept établi dans « la Ley General de Educación de 1994 »

Selon Hallahan et Kauffimn (2000 :12), « l'éducation spécialisée est un enseignement spécialement conçu pour s'accorder aux besoins d'un élève exceptionnel. Un élève exceptionnel est un élève avec un ou des handicaps ».

1-1- L'objectif de l'éducation spécialisée :

La communauté française définit les objectifs de l'enseignement spécialisé de la manière suivante⁹ :

- a.** Aider l'élève à définir et à atteindre son projet pédagogique (projet individuel d'apprentissage).

Cet objectif vise à rendre l'élève responsable de son apprentissage et lui permettre de l'enseignement donc, il est actif mais passif dans la classe. Il doit être autonome. L'enseignement n'est qu'un guide ou un facilitateur d'apprentissage seulement. Alors l'apprenant doit y avoir l'esprit de travailler et d'aller au bout de l'information.

⁹ OLERON Pierre, op.cit., p 25.

- b. Permettre à l'élève de bénéficier d'un accompagnement pédagogique, paramédical, psychologique.

L'élève « spécial » trouve dans les établissements d'enseignement spécialisé une occasion pour bénéficier de multiples services pédagogique, un enseignement adapté aux difficultés et aux problèmes physiques. Un cabinet médical où il trouve un groupe des médecins responsables de leur santé et des psychologues ouvrant à résoudre leurs problèmes psychique.

- c. Assurer à l'élève, de façon individuelle, une large éducation de base en fonction de ses besoins et de potentialités.

L'élève peut avoir une éducation de base adaptée à leur besoins spécifique. Un enseignement convenable aux difficultés d'apprentissage et même l'enseignant est spécialisé. Cette différence peut rendre l'élève plus à l'aise.

- d. Observer et évaluer continuellement l'évolution de l'élève¹⁰.

Cet objectif concerne les enseignant, les élèves et les parents. Il leur permet de suivre les enfants continuellement ; observer et évaluer les comportements des enfants et leur progression cognitive. L'élève devient plus autonome et plus et plus ouvert au monde donc, il peut jouer son rôle dans la société comme toutes les personnes normales. Le travail succédé rend le travail des parents de plus en plus léger.

2- Enseigner une langue étrangère pour les non-voyants :

Au commencement c'est très important de déclarer qu'il n'y a pas de formation spéciale pour les enseignants des handicapés en général et bien sur ça représente un obstacle dans le domaine de l'enseignement aux aveugles ou les mal voyants car l'enseignant ne sait pas comment agir avec eux.

On peut préciser que ce rôle n'est pas spécifique à l'enseignant de langue étrangère mais à tout enseignant d'une discipline à des apprenants non- voyants. La spécificité de l'enseignement à de jeunes aveugles réside dans le rôle joué et dans la place tenue par l'enseignant. L'enseignant doit former ses apprenants à la vie sociale et veiller notamment à favoriser leur intégration dans l'établissement universitaire et aussi il doit former et développer l'autonomie de ses apprenants.

L'enseignant des aveugles doit être un enseignant de la vue il faut donc, utiliser au maximum leur potentiel visuel et leur apprendre à voir.

¹⁰ <http://drkhaledhegazi.blogspot.com/2012/03/enseigner-une-langue-etrangere-pour-les.html>
04/09/2017

Les élèves sauf cas pathologique possèdent une ouïe très développée. L'enseignant fera alors en sorte de stimuler le plus possible ce sens. Il va également stimuler le toucher, l'odorat et le goût de ses apprenants ; à un niveau évidemment inférieur aux autres sens, plus aisés à développer en salle de classe que les autres. La main sera à l'œil de l'élève qui lui fait défaut. Développer ces sens contribuera à aider les élèves à la lecture en braille¹¹.

3- les techniques et les moyens d'enseignement/apprentissage des langues à des aveugles et déficients visuels :

Au début, on peut déclarer qu'il n'existe ni méthodologies, ni de méthodes spécifiques à l'enseignement des langues étrangères à des apprenants non-voyants ou bien mal voyants. Le chercheur a fait des entretiens avec des enseignants égyptien et français pour savoirs s'il existe une méthode fixe à suivre dans un cours de langue étrangère et la question suivante se répète dans chaque entretien « comment enseigne-t-on les langues étrangères à des non-voyants ? »

Pour répondre à cette question il faut signaler que l'objectif poursuivi par un enseignant de langue à un public d'aveugle consiste à fournir aux élèves un niveau débutants ou moyen de communication et à les préparer un examen pour mesurer leurs capacités langagières (oral-écrite) dans cette langue ? Mais pour l'enseignants de la langue «étrangères, un de ses principaux soucis est de rendre ses apprenants plus autonomes et susciter le plaisir d'apprendre et la curiosité chez eux et pour atteindre cet objectif l'enseignant va avoir recours à différentes techniques. Ce sont les techniques utilisées dans cette étude :

Étape (1) : sensibilisation phonétique :

On peut dire que chez les déficients visuel, l'ouïe est le seule sens véritable efficace pour prendre contact avec une langue étrangère, il faut apprendre aux élèves comment utiliser leurs oreilles (entendre-écouter) et à découvrir et percevoir eux-mêmes les différentes phonèmes de la langue étrangère étudiée. Par l'écoute ils vont différencier les différences phonétiques. On peut d'abord commencer par les termes connus tels que (bonjour, ça va, d'accord,...) ensuite et progressivement, on va passer aux termes inconnus. Il doit insister sur la nécessité de solliciter constamment les oreilles des apprenants et construire une mémoire auditive chez les apprenants non-voyants.

¹¹ <http://drkhaledhegazi.blogspot.com/2012/03/enseigner-une-langue-etrangere-pour-les.html>
18/02/2017 18:45

Étape (2) : pratique similaire :

Ensuite, du domaine phonétique, on va passer au domaine sémantique, on peut instaurer des dialogues et l'accent sera mis sur des situations quotidiennes. L'enseignant peut proposer un enregistrement de la vie quotidienne et demande aux élèves de parler uniquement dans la langue qu'ils apprennent. Le but étant de simuler une immersion ensuite on peut passer l'étape suite à l'écrit. Ce travail est progressif.

Étape (3) : l'intégration (orthographe-phonétique) :

Dans cette étape, l'orthographe va jouer un rôle important. L'enseignant va d'abord leur apprendre le nom des lettres pour qu'ils soient en mesure d'épeler un mot et d'en comprendre l'épellation donnée par l'enseignant.

Étape (4) : la rétention :

Les apprenants seront invités à lire à haute voix. Ce type de lecture a en effet l'avantage de réunir toutes leurs potentialités : la maîtrise de la langue orale et écrite et la mémoire tactile (à cause de l'alphabet braille). L'enseignant peut aussi faire un exercice de diction, de lecture, d'intonation et de mémorisation. Ces exercices écrits sont faits peut être en dehors des cours un exercice de grammaire traditionnel (complétion-exercice à trous).

Étape (5) : la production libre :

Pour la production écrite à la fin, l'enseignant peut choisir des sujets qui suscitent l'intérêt des apprenants qui conviennent aussi avec les objectifs scolaire¹².

4- le braille :

4-1- 1a biographie de Louis Braille :

Louis Braille est né le 4 janvier 1809 dans une bourgade rurale, Coupvry à une quarantaine de kilomètre de Paris¹³. Son père était le bourrelier de Coupvry, Louis était le plus jeune d'une fratrie de 4 enfants, il se blessa gravement à un œil dans l'atelier de son père en jouant avec un de ses outils, à l'âge de 5 ans il perdit totalement sa vision. La cécité n'empêche pas Louis de vivre presque comme les autres car il veut apprendre à lire et à écrire malgré son handicap. Le jeune garçon fait l'invention du moyen qui déchiffre ses yeux ne peut pas voir. Il rédige un « procédé pour écrire les paroles, la musique et le plain-chant » au moyen de points à l'usage des aveugles et disposés pour eux. Le système braille naît officiellement avec la parution de la première édition de ce procédé, en 1829. Louis Braille y

¹² -https://fr.wikipedia.org/wiki/Louis_Braille. Consulté le 01/03/2017 à 16 :05.

apporte des améliorations et une deuxième édition parait en 1852, à l'âge de quarante-trois ans victime de la tuberculose qui le mine depuis près de dix-sept ans¹³.

4-2- Le system Braille :

Le braille est un système de lecture et d'écriture utilisé par les personnes non-voyants¹⁴. C'est une représentation en mode tactile de l'alphabet. A chaque caractère braille est associée une configuration de points particulière qui représente des éléments de l'alphabet, de la ponctuation et des indicateurs de graphies. De plus. Les lettres accentuées ont leur propre caractère qui n'a aucune similitude avec la lettre non accentuée.

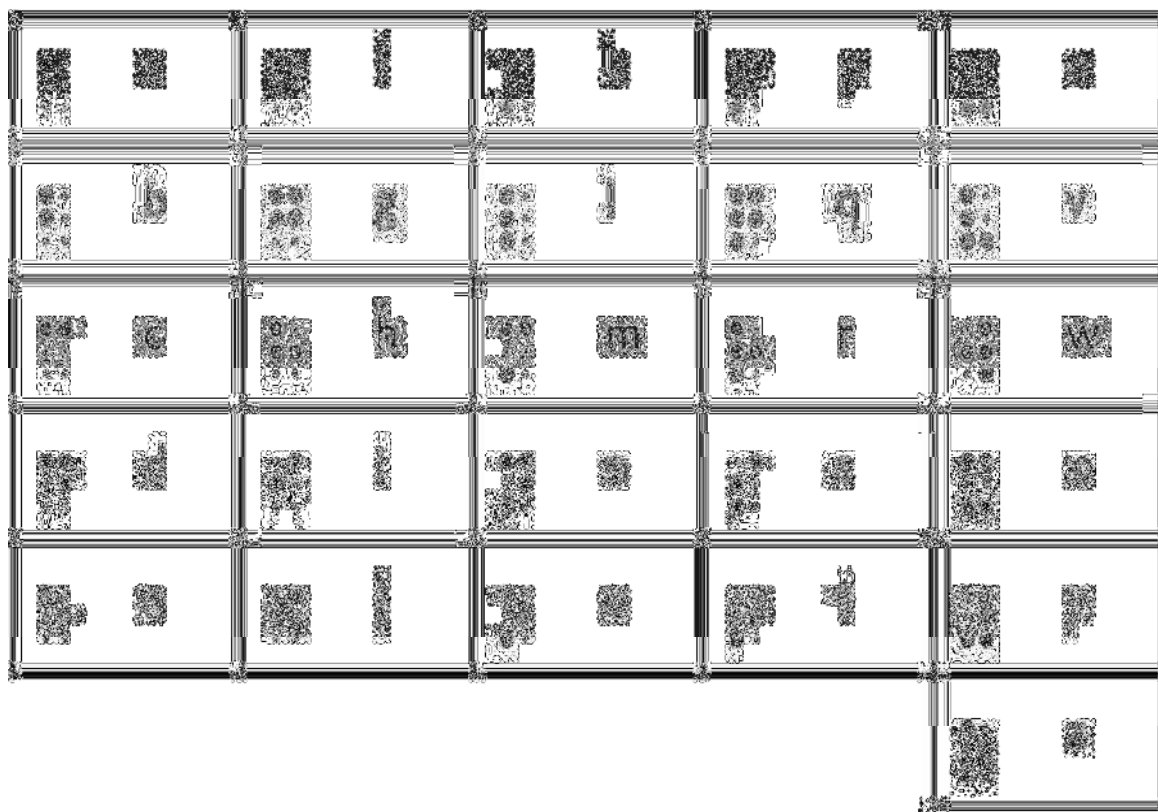
La cellule braille est composée de six points répartis sur trois lignes et deux colonnes chaque point est identifié par un chiffre, de sorte que le 1^{re} colonne représente les points 1,2 et 3 et la 2^e colonne représente les points 4,5 et 6. La largeur et la hauteur des points, ainsi que la distance entre les points ont été standardisées. Différentes combinaisons de points permettent de former les 63 symboles de base de l'alphabet braille (64 si l'on accepte la cellule vide comme un symbole). Pour décrire un caractère en particulier, on doit indiquer la configuration de points que comporte la cellule. Par exemple, la lettre « i » est représentée par les points 2 et 4, tandis que l'indicateur de majuscule est représenté par les points 4 et 6. La totalité des caractères a été classée, par Louis Braille, selon huit séries pour en faciliter l'apprentissage. Ainsi, aux caractères de la série 1, on ajoute le point 3 pour former les caractères de la séries 2, les points 3 et 6 pour ceux de la série 3 et le point 6 pour ceux de la série 4. Les signes de ponctuation composent la série 5. Le tableau I qui suit monte les 63 symboles de base du système braille, leur signification et leur disposition en séries¹⁵.

¹³ http://www.brailenet.org/louis_braille/biogr.htm. Consulté le 11/04/2017 à 20 :00.

¹⁴ Mélanie Gauthier et autres, La lisibilité des caractères braille, Institut Nazareth et Luis Braille, France, été 2005, p 1

¹⁵ Ibid. p 1

4-3- L'alphabet braille :



5- Les principales difficultés de l'enseignement/apprentissage de FLE aux non-voyants :

Les difficultés rencontrées dans une classe des apprenants déficients visuels pendant l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère:

5-1- Pour enseigner aux apprenants handicapés en général : il faut avoir quelque compétences professionnelles et avant tout l'enseignant doit bien sur reconnaitre comment agir avec les aveugles ou le mal voyant et quels sont leur besoins. Ces difficultés peuvent être dues au manque d'informations concernant les apprenants non-voyants auxquels on enseigne une langue étrangère¹⁶.

5-2- On croit peut être que toutes ces difficultés sont engendrées par le handicap visuel : contrairement à ce que l'on pourrait croire celui-ci ne constitue pas un problème en soi. Le véritable problème n'est pas celui du handicap visuel, mais plutôt des moyens mis en œuvre pour le surmonter. Pendant un cours de langue l'enseignant peut avoir des problèmes à cause des classe hétérogènes car les déficients visuel n'ont pas le même degré du handicap visuel, on peut avoir une classe mixte des aveugles et des mal voyants. Cette difficulté consiste à ne

¹⁶ <http://drkhaledhegazi.blogspot.com/2012/03/enseigner-une-langue-etrangere-pour-les.html>
18/02/2017 18:45

pas privilégier un type d'enseignement pour un type d'élèves qui risquerait à mettre totalement à l'écart l'autre type. Pour surmonter cet obstacle il faut avoir recours à un enseignement mixte et à un enseignement adapté à ces deux publics.

5-3- Un autre point très important que même les aveugles ne sont pas tous pareils : parce que pendant l'apprentissage/enseignement les deux catégories (aveugles dès naissance, aveugles tardifs) ne peuvent pas comprendre les nouveaux concepts par la même façon.

5-4- Pour les élèves aveugles on peut aussi dire qu'il y a des difficultés psychologiques : car les aveugles ont besoin d'un enseignant (comment parler avec un jeune déficient visuel et choisir l'acte de parole qui convient pour ne pas se concentrer sur le handicap visuel).

5-5- Une autre difficulté c'est les codes Braille : car on commence par l'alphabet de la langue cible, c'est le français. Dans cette étape, l'apprenant déficient visuel va faire une sorte de comparaison entre sa langue maternelle (l'arabe) et la langue qu'il va l'apprendre (le français) et cela représente une difficulté pendant l'enseignement car il ne faut pas utiliser l'approche comparative en enseignant les langues car chaque langue a bien sûr ses caractéristiques. L'élève en effet pour être à même de se trouver vers la nouveauté devra d'abord consolider ses connaissances en langue.

5-6- Une autre difficulté rencontrée par les enseignants est celle qui est liée au matériel : Un enseignant de FLE pour mener à bien son travail a notamment besoin de beaucoup de documentation en Braille. La première difficulté consiste à trouver des documents en Braille, la seconde est d'en produire ou d'en transcrire.

5-7- La difficulté qui concerne la communication : entre enseignant de langue et des apprenants non-voyants. L'enseignant voyant doit mettre l'accent sur l'importance des compétences d'enseignement comme (le renforcement non verbal) en enseignant aux aveugles car beaucoup d'échanges se font en effet par l'intermédiaire du non verbal. (Un hochement de tête pour approuver ou encourager ce que dit l'élève. Un doigt sur les lèvres a fait une erreur). Tous ces échanges sont perceptibles que grâce à la vue. Avec les aveugles ou déficients visuels, ces échanges sont impossibles¹⁷.

¹⁷ <http://drkhaledhegazi.blogspot.com/2012/03/enseigner-une-langue-etrangere-pour-les.html>
18/02/2017 18:45

Conclusion :

Pour conclure nous pouvons affirmer que l'enfant handicapé est un apprenant spécialisé qu'a besoin d'un enseignant spécialisé et un style d'apprentissage adapté à ses difficultés. Ce type différent d'enseignement /apprentissage facilite bien la tâche des élèves (spécialisé) et des enseignants (spécialisés) car les apprenants handicapés n'ont pas la même manière de perception qu'un apprenant normale. On comprend aussi que l'enseignant spécialisé a plusieurs fonctions et plusieurs rôles à jouer comme ; un éducateur, un enseignant, un psychologue et un sociologue ...etc. dans ce chapitre nous nous intéressé particulièrement à l'apprenant handicapé visuel et le type d'apprentissage convenable à ce genre du public.

Partie pratique

Chapitre III

Présentation et analyse de questionnaire

Introduction :

La troisième partie de notre travail est consacrée à l'analyse et l'interprétation des données de notre questionnaire afin de connaître les difficultés rencontrées chez les apprenants aveugles et les enseignants dans une classe de FLE. L'objectif de cette étude est de voir comment se passe une leçon de FLE en classe des non-voyants.

Dans ce chapitre nous allons parler du public, de terrain de travail et l'analyse du questionnaire. Suite à cette analyse, nous présenterons les résultats obtenus.

1- Le public :

Notre échantillon est composé de deux classes de 3^{ème} et 4^{ème} AP. la classe de 3^{ème} AP comporte 5 élèves trois filles et deux garçons de différents âges (entre 9ans à 15ans) la classe de 4^{ème} AP comporte une seule fille à l'âge de 15ans. Dans cette école il y a des élèves qui ont différents degrés de l'aveuglement et les autres ont une cécité totale.

2- Le terrain :

Notre questionnaire est fait dans une école pour les enfants handicapés visuel, qui porte le nom de Chnakra Naoui. Elle se situe à la rue El Izar Khenchela. Cette école a ouvert ses portes en 2015, elle comporte pour le moment le cycle primaire seulement. Cette école reçoit les élèves non-voyants et les mal voyants de la wilaya de Khenchela et Tébessa. Dans cette école il y a la résidence, les élèves restent dans l'école pendant toute la semaine sauf le week-end.

3- La nature de l'éducation :

a. Les élèves aveugles dans leurs études utilisent l'ardoise Braille pour écrire leurs leçons et pour répondre pendant les examens. Cette ardoise à deux formes une petite ardoise et une grande ardoise qui couvre toute la feuille. Cette ardoise est fournie par l'école parce qu'elle est très chère, chaque élève possède sa propre ardoise.

b. la feuille de l'examen est épaisse.

c. le programme scolaire c'est le même programme pour les deux catégories (les non-voyants et les normaux). La différence dans les activités, cette différence est faite par l'enseignant, par exemple une activité qui demande d'entourer les lettres « t » les aveugles ne peuvent pas entourer l'enseignant va modifier la question par exemples écris toutes les lettres « t » reconnues.

- d. l'enseignant des aveugles fait une formation sur le braille pour lire les réponses des élèves pendant l'examen.
- e. l'école des aveugles est affiliée à la direction de l'opération.

4- Analyse et interprétation des questions :

Nous avons réservé ce chapitre à l'analyse et l'interprétation des questions, l'objectif de ce questionnaire est de recueillir le maximum d'informations concernant l'enseignement et l'apprentissage de FLE aux apprenants non-voyants. La cause première de cette enquête est d'avoir la réalité de l'éducation de FLE chez les apprenants aveugles et la deuxième cause c'est le travail par questionnaire aide a récolté rapidement les informations dans un minimum de temps.

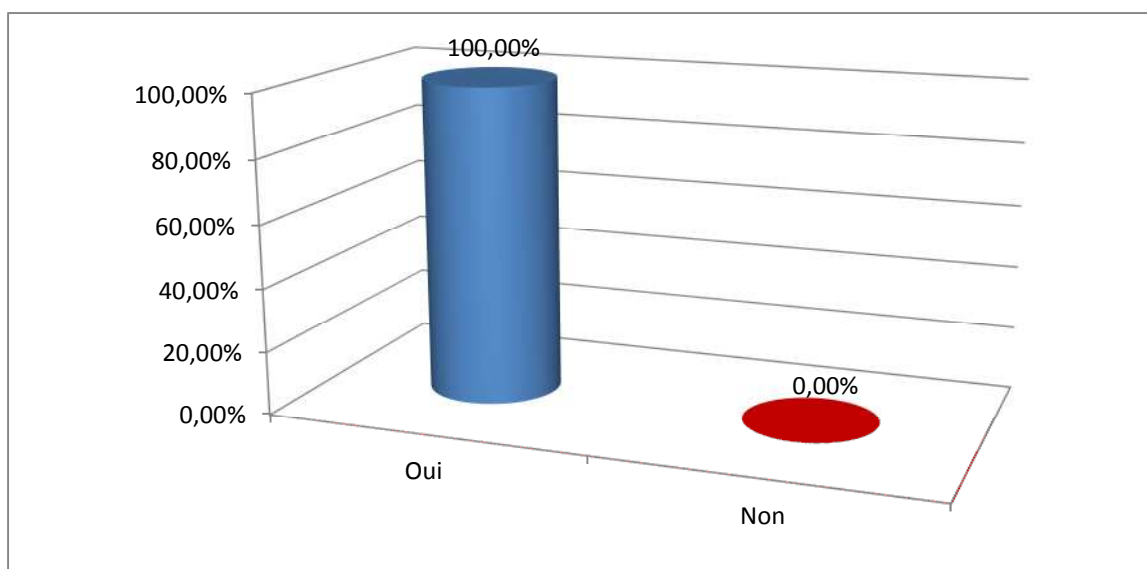
5- Présentation du questionnaire :

Question n°1 :

Voulez vous apprendre la langue française ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	6	100%
Non	0	0%

-Tableau n°1-



Commentaire :

Tous les apprenants répondent par oui, à partir de leurs paroles ils aiment cette langue parce qu'elle est une nouvelle langue pour eux et aussi ils veulent apprendre le français pour communiquer avec les autres. Le français pour eux est une langue facile à apprendre, ils disent

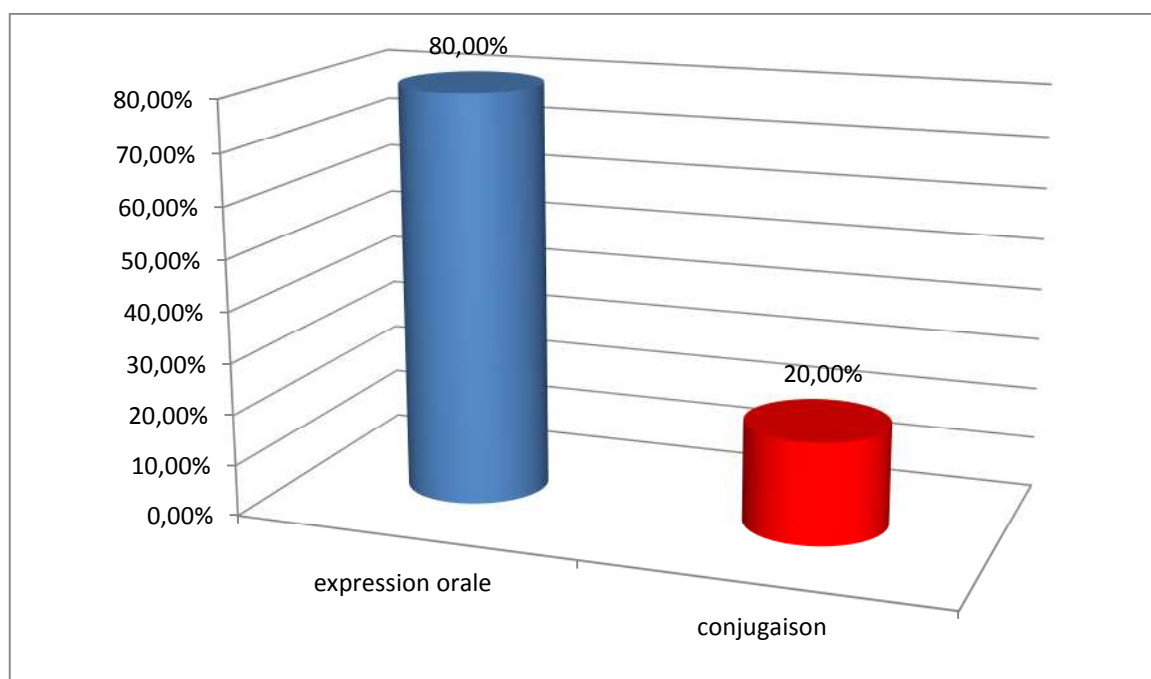
que les lettres françaises en braille sont très faciles à apprendre et aussi les termes français sont faciles à mémoriser.

Question n° 2 :

Quelle est votre activité préférée dans l'apprentissage du FLE ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Expression orale	4	80%
Conjugaison	1	20%

-Tableau n°2-



Commentaire :

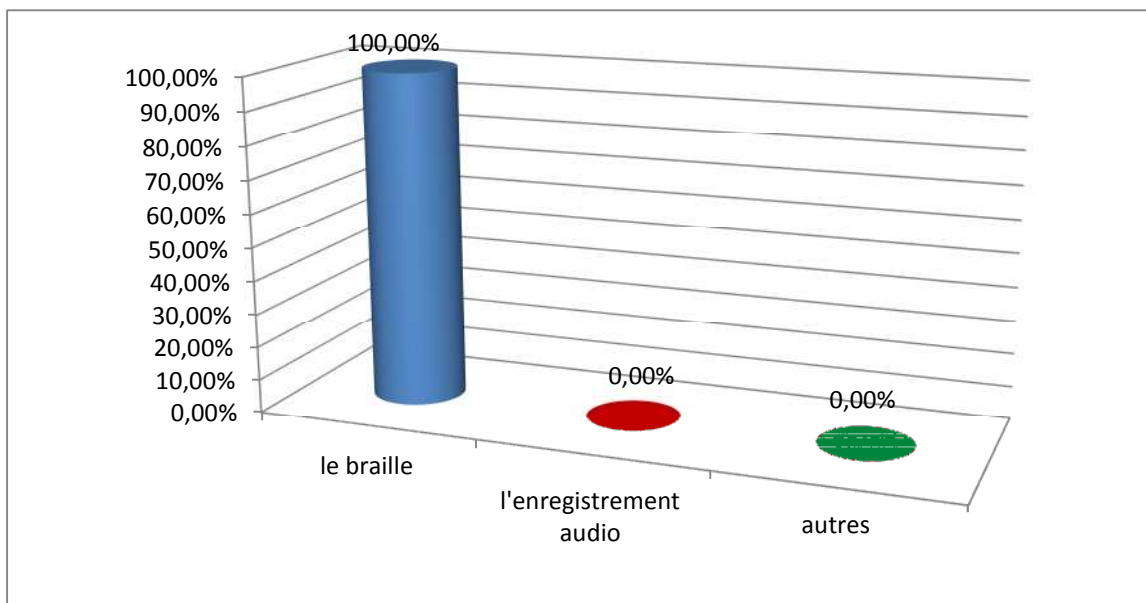
D'après ces résultats nous remarquons que la majorité des apprenants aime l'activité de l'orale parce que, les apprenants apprennent la langue oralement parce qu'elle est facile à mémoriser ceci selon 80%. Il y a une seule fille qui aime la conjugaison ceci selon 20%.

Question n° 3 :

Quelles sont les moyens utilisés pendant les cours ?

Réponses	Nombres des réponses	Pourcentage
Le braille	6	100%
L'enregistrement audio	0	0%
Autres	0	0%

-Tableau n°3-



Commentaire :

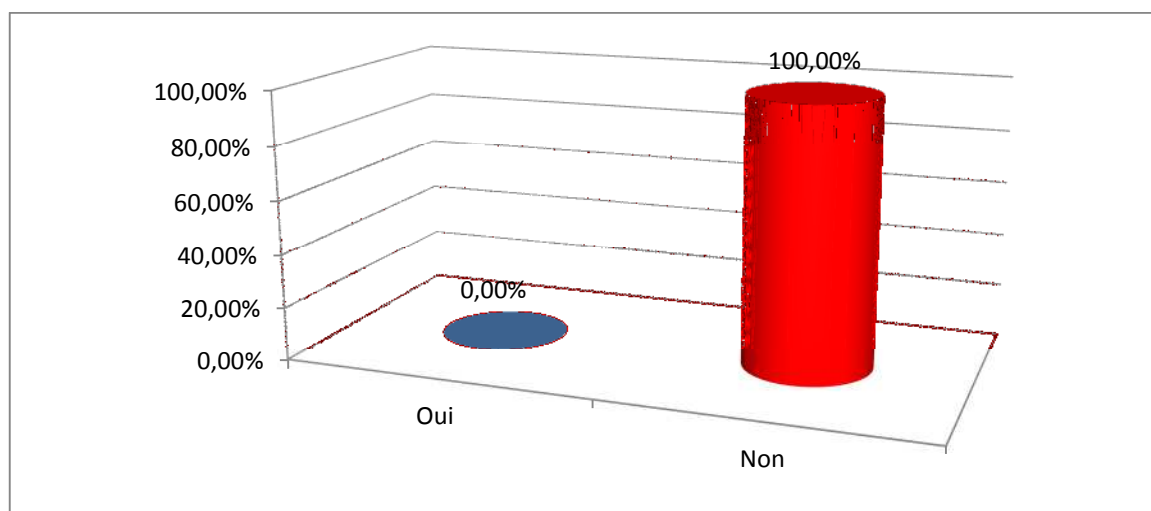
A partir de ces résultats nous remarquons que l'utilisation de Braille c'est le seul moyen utilisé par les enseignants et les apprenants parce que cet établissement est une nouvelle école et les enseignants sont des nouveaux. Peut-être avec le temps ils utiliseront d'autres moyens pour enrichir et développer cette éducation. Ceci selon 100%

Question n°4 :

Est-ce que vous utilisez les TICE dans votre apprentissage ?

Réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
Oui	0	0%
Non	5	100%

-Tableau n°4-



Commentaire :

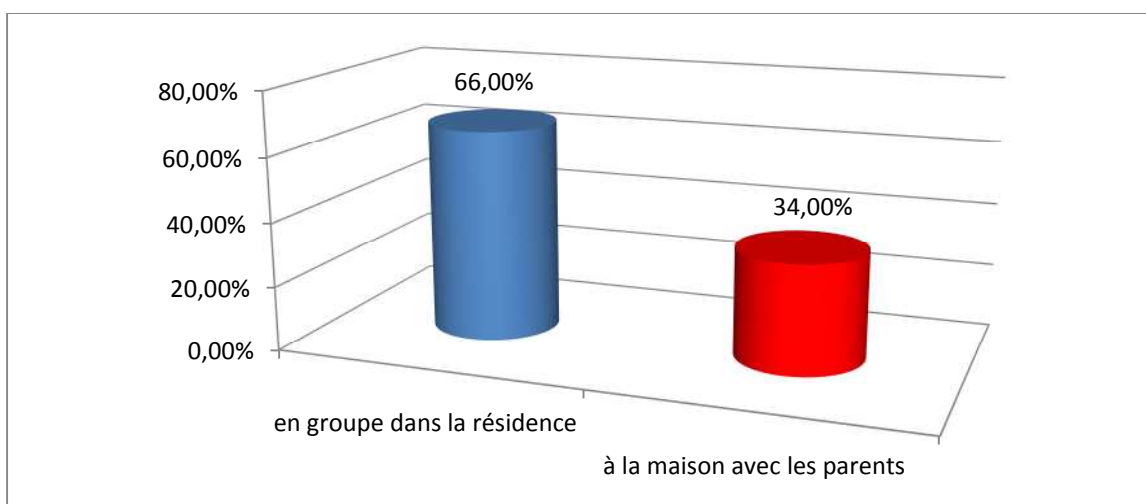
Tous les apprenants ont répondu par non, parce que l'utilisation des TICE n'est pas disponible dans cette école. Cette réponse a un pourcentage de 100%.

Question n°5 :

Comment réviser-vous leçons ?

Réponses	Nombre de réponse	Pourcentage
en groupe avec la gouvernante dans la résidence	4	66%
A la maison avec les parents	2	34%

-Tableau n°5-



Commentaire :

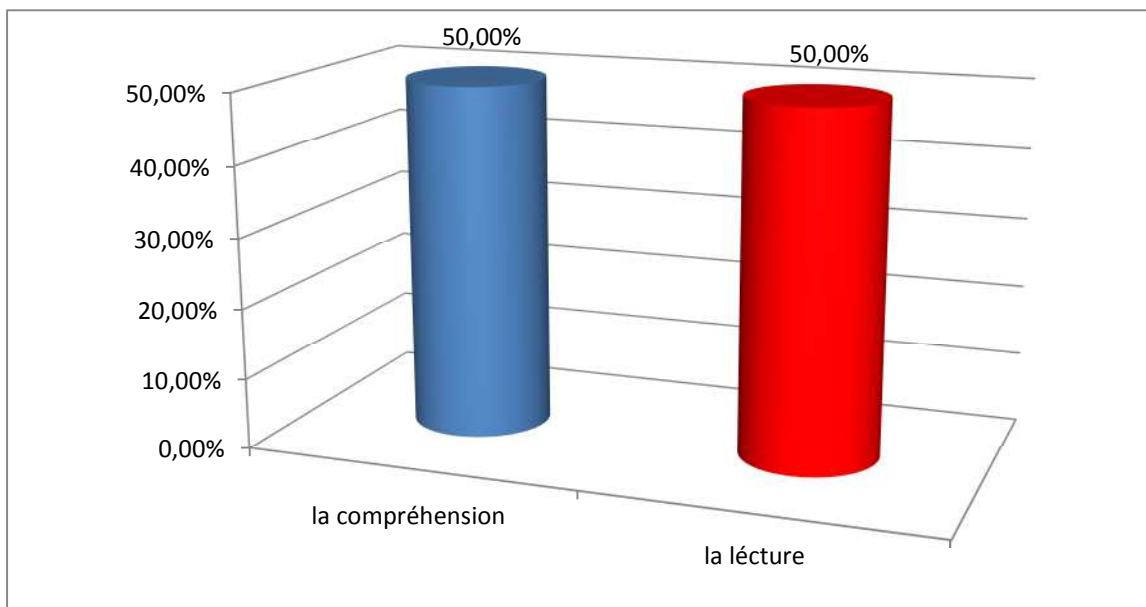
La majorité des apprenants montrent que la révision se fait en groupe dans la résidence avec la gouvernante ceci selon 66%. Mais il y a des apprenants qui révisent à la maison avec leurs parents ceci selon 33%.

Question n°6 :

Quelles sont les principaux obstacles que vous rencontrez dans votre apprentissage du FLE ?

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
La compréhension	3	50%
L'écriture	3	50%

-tableau n°6-



Commentaire :

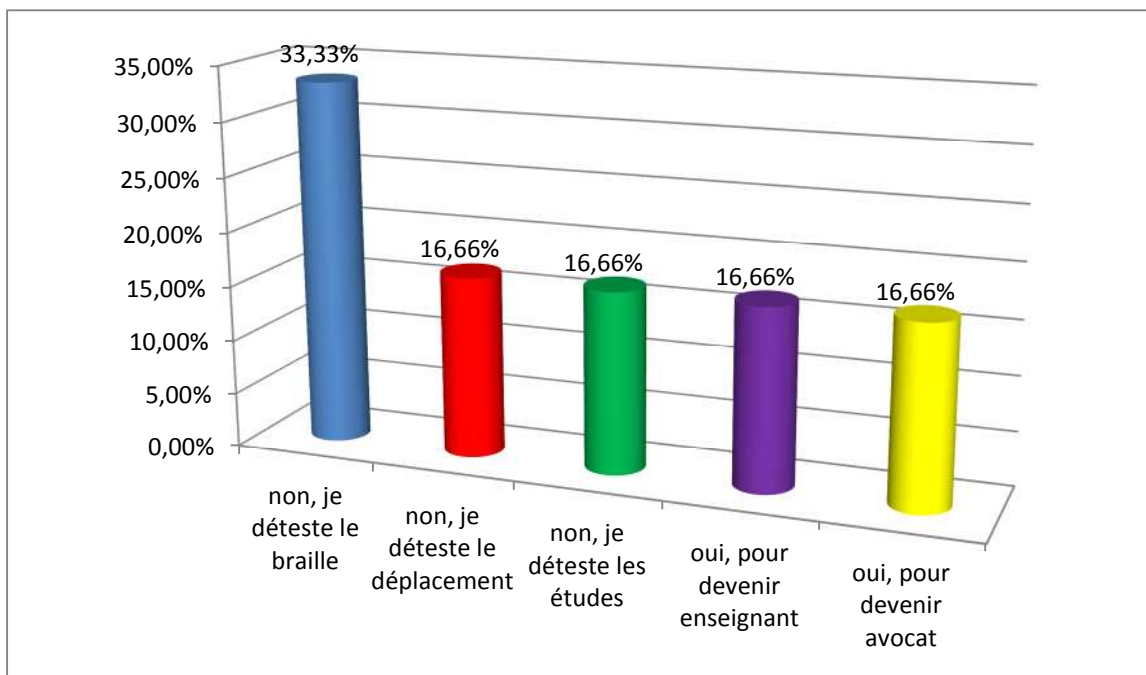
D'après ces résultats, nous remarquons que les obstacles rencontrés chez ce public c'est de la compréhension parce que dans l'explication des cours, l'enseignant n'utilise pas le tableau pour expliquer la leçon, il n'utilise que l'orale c'est pourquoi les apprenants ne comprennent pas leurs leçons ceci selon 50%. Il y a d'autres obstacles qui concernent la lecture ; les apprenants ne savent pas écrire les mots pendant le cours l'enseignant va dicter les mots lettre par lettre. Ceci selon 50%.

Question n°7 :

Voulez-vous terminer vos études ?pourquoi ?

Résultats	Nombres des résultats	pourcentage
Non je déteste le braille	2	33,33%
Non je déteste le déplacement	1	16,66%
Non je déteste les études	1	16,66%
Oui pour devenir enseignant	1	16,66%
Oui pour devenir avocat	1	16,66%

-Tableau n°7-



Commentaire :

Pour cette question, les réponses sont différentes la majorité des apprenants ne veulent pas continuer leurs études à cause des obstacles qui dérangent les apprenants. Mais il y a d'autres apprenants qui veulent continuer leurs études pour avoir une place dans la société.

6-Analyse des réponses :

À partir des résultats obtenus à travers les questions que nous avons destinées aux apprenants aveugles, on a pu confirmer notre hypothèse émise au départ qui est :

Le français est une langue étrangère pour eux c'est logique qu'elle soit difficile à apprendre.

Les difficultés que rencontrent les apprenants non-voyants dans leurs apprentissages sont presque les mêmes difficultés que possèdent les apprenants normaux, ces difficultés représentent en écriture, lecture et compréhension.

Pour améliorer l'apprentissage de FLE chez les non-voyants il faut utiliser des moyens qui motivent les apprenants comme les TICE.

Conclusion :

En dernier lieu nous pourrions affirmer que l'enseignement /apprentissage de FLE chez les l'enfant non-voyant ont beaucoup de difficultés. Ces difficultés touche l'apprenant et l'enseignant en même temps, l'enseignant trouve des difficultés dans l'explication des cours sans tableau et l'apprenant trouve des difficultés dans la compréhension des leçons et dans l'écriture parce qu'il ne voit pas comment écrire les mots.

Alors, il est nécessaire de comprendre à quel point il est possible de réussir un enseignement apprentissage du FLE même quand est Non- Voyant. Il est important de comprendre qu'il est possible d'apprendre dans ces situations si on a les moyens et les bonnes conditions, c'est une tache à laquelle tout le monde doit participer et donner son apport et son soutien. Le N.V. a tous les droit lui aussi de bénéficier d'un enseignement des langues étrangères tout comme l'élève normal, il a aussi des compétences propres que chaque enseignant doit prendre en considération

Etre un N.V. ne veut dire être privée d'une chance d'apprendre n'importe quel savoir.

Cette recherche peut être considérée comme un appel à tout le monde de donner cette catégorie de la société toutes leurs chances et leurs donner les moyens d'avancer dans leurs vie. Il est important que ses élèves se sont à l'aise dans leurs écoles, et il est très dangereux pour de se sentir inférieurs et de moindre importance par rapport aux autres élèves. C'est dès l'enfance et c'est à l'école qu'on doit faire comprendre à ces enfants qu'ils sont capables de réussir et que la société prend soin d'eux. Ainsi ils arrivent à avancer dans leur vie de manière harmonieuse et de manière tout à fait normale.

Conclusion générale

Notre travail de recherche est basé par une question fondamentale sur les principales difficultés que rencontrent les apprenants non-voyants dans l'apprentissage de FLE. Grâce à ce travail, nous savions des différentes difficultés qui liées à l'élève et l'enseignant en même temps, parmi ces difficultés en trouve la compréhension des leçons, l'explication et l'écriture.

Nous nous sommes intéressés d'une part, à la notion fondamentales de cécité et ses causes, d'autre part, au l'éducation spécialité comme une sous-discipline de l'éducation nationale, qui servant à apprendre mieux le français. Cette dernière ce fait avec des moyens présente comme des supports sonores sont plus convenables et plus efficaces que les autres types de supports.

Donc nous pouvons affirmer nos hypothèses de départ, les élèves non-voyant possède les mêmes difficultés en écriture, lecture, et en compréhension (orale/écrite) que les apprenants normaux.

Nous pouvons rendre les apprenants non-voyants de plus en plus motivés à apprendre cette langue étrangère, et ce en utilisant différents moyens qui servent à améliorer la volonté d'apprentissage chez ces élèves, comme les TICE. L'intégration de ces nouvelles technologie dans une classe spécialisé accroît la motivation des apprenants et les rendent plus actifs. Ces moyens favorisent l'autonomie d'élève et respecte l'hétérogénéité qui existe en classe.

Annexes

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
 Université : Abbes Laghrour de Khenchela
 Faculté : Lettres et langues
 Département de français

Questionnaire destiné aux élèves de l'école de petits aveugles Chnakra Naoui Khenchela

Prénom de l'élève : *Baggaouche Kamelher*
 Année scolaire : *14.02.2014*
 L'âge : *15 ans*

Questions

- 1- Voulez-vous apprendre la langue française ? Oui
 Non
- 2- Comment trouvez-vous la langue française :
 Facile
 Difficile
- 3- Quelle est votre activité préférée dans l'apprentissage du FLE ?
La conjugaison
- 4- Quelles sont les moyens utilisés pendant les cours :
 Le braille
 L'enregistrement audio
 Autres
- 5- Trouvez-vous des difficultés pour apprendre les lettres en braille :
 Oui
 Non
- 6- Est-ce que vous utilisez les TICE dans votre apprentissage ?
 Oui
 Non

La mémorisation des leçons est facile ou difficile ? Pourquoi ?
 facile

8- Comment révisiez-vous vos leçons ?
 seule et avec mes parents

9- Comment vous répondez pendant les examens ?
 pas l'écrit avec l'ordinateur braille

10- Travaillez-vous en groupes ? Pourquoi ?
 Non parce que je suis seule dans la classe

11- Vos parents, vous aident-ils dans vos études ? Comment ?
 oui mes parents m'aide dans mes études par l'explication des b

12- Dites à quel point le rôle de votre enseignante est important dans vos études ?

13- Quels sont principaux obstacles que vous rencontrez dans votre apprentissage du FLE ?
 rien

14- Voulez-vous terminer vos études ? Pourquoi ?
 oui, parce que c'est mon avenir

*Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
 Université : Abbes Laghrour de Khenchela
 Faculté : Lettres et langues
 Département de français*

Questionnaire destiné aux élèves de l'école de petits aveugles Chnakra Naoui khenchela

Prénom de l'élève : *Ramdhani Slimane*
 Année scolaire : *2020-2021*
 L'âge : *25 ans*

Questions

- 1- Voulez-vous apprendre la langue française ? Oui
 Non
- 2- Comment trouvez-vous la langue française :
 Facile
 Difficile
- 3- Quelle est votre activité préférée dans l'apprentissage du FLE ?

- 4- Quelles sont les moyens utilisés pendant les cours :
 Le braille
 L'enregistrement audio
 Autres
- 5- Trouvez-vous des difficultés pour apprendre les lettres en braille :
 Oui
 Non
- 6- Est-ce que vous utilisez les TICE dans votre apprentissage ?
 Oui
 Non

La mémorisation des leçons est facile ou difficile ? Pourquoi ?
 facile

8- Comment révisez-vous vos leçons ?
 dans la classe avec l'enseignante

9- Comment vous répondez pendant les examens ?
 par l'écrit avec l'aide de la machine à écrire

10- Travaillez-vous en groupes ? Pourquoi ?
 Non

11- Vos parents, vous aident-ils dans vos études ? Comment ?
 Non, parce que ils ne savent pas étudier

12- Dites à quel point le rôle de votre enseignante est important dans vos études ?
 /

13- Quels sont principaux obstacles que vous rencontrez dans votre apprentissage du FLE ?
 La compréhension des nouveaux mots

14- Voulez-vous terminer vos études ? Pourquoi ?
 Non, parce que je déteste l'écriture par la machine

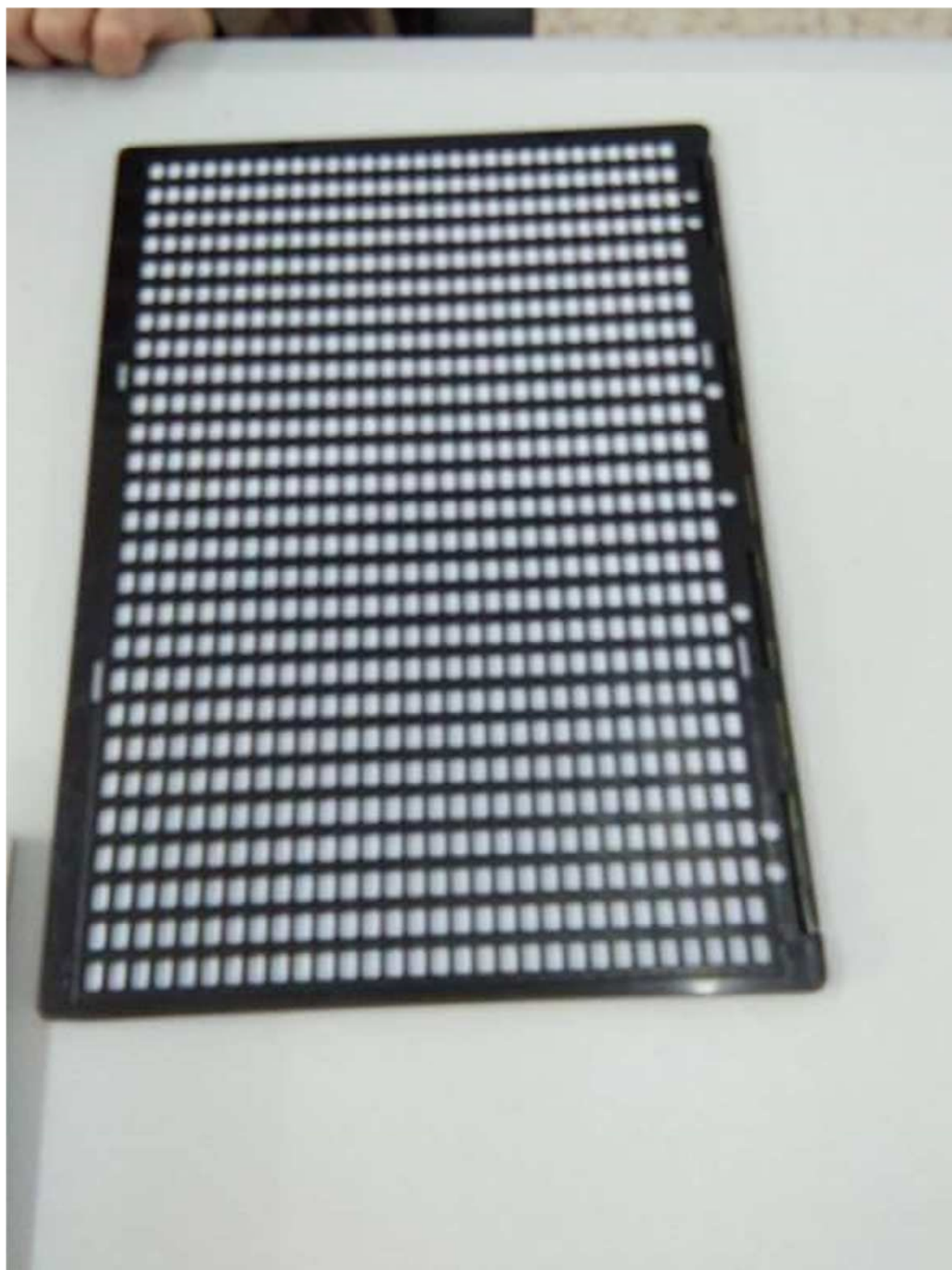


La petite ardoise braille

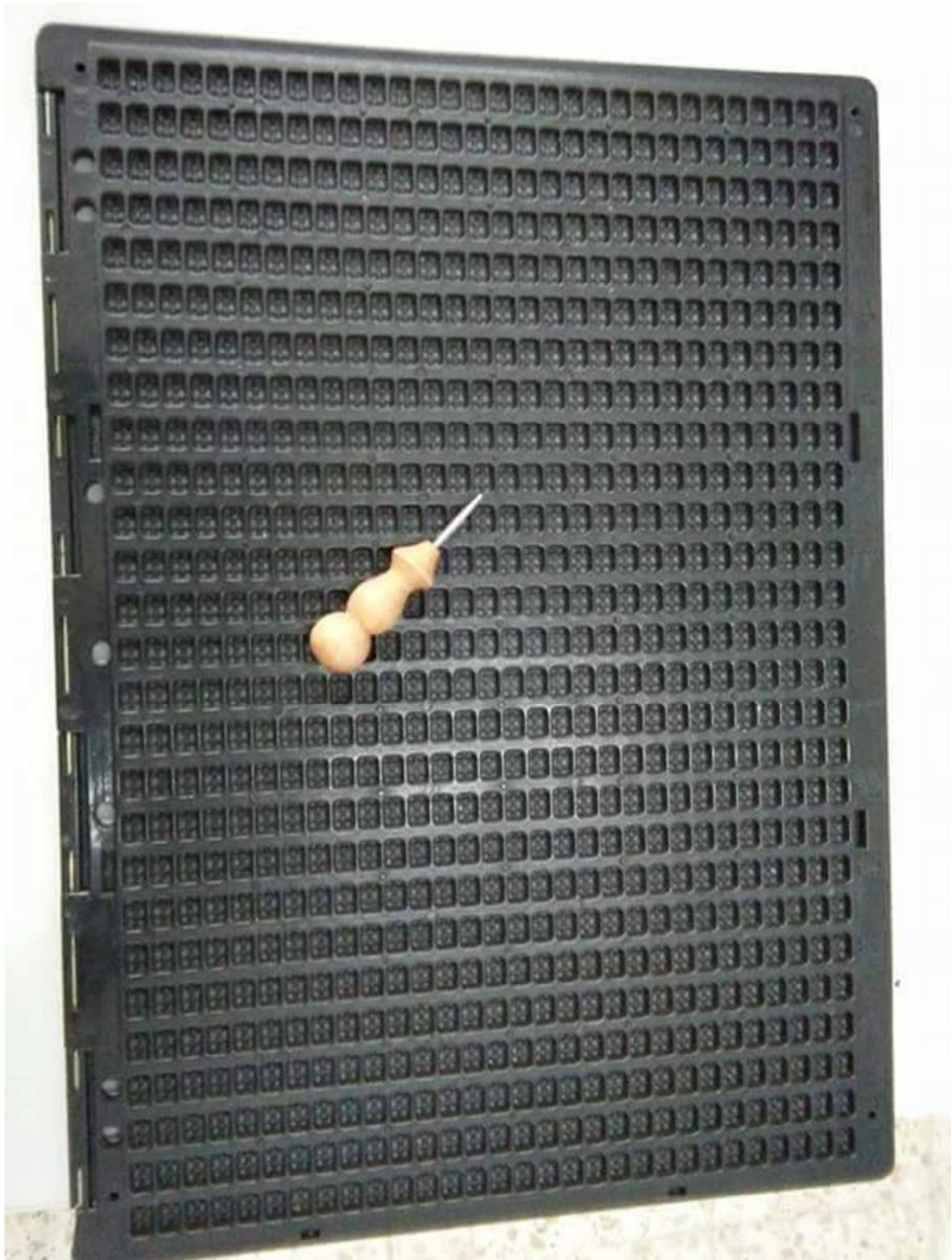


L'école des aveugle khenchela





La grande ardoise braille



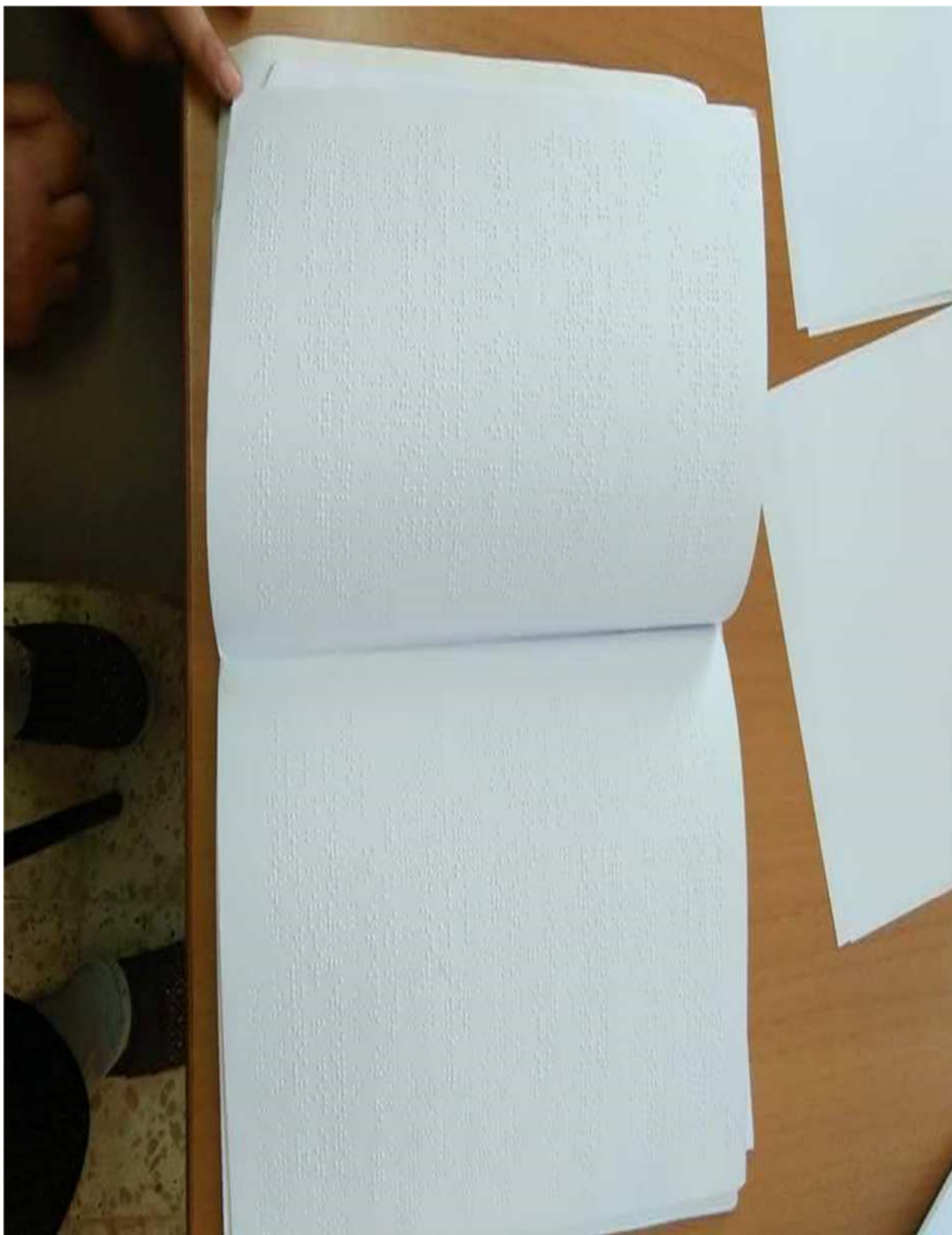
La grande ardoise de braille



Ardoise braille des élèves



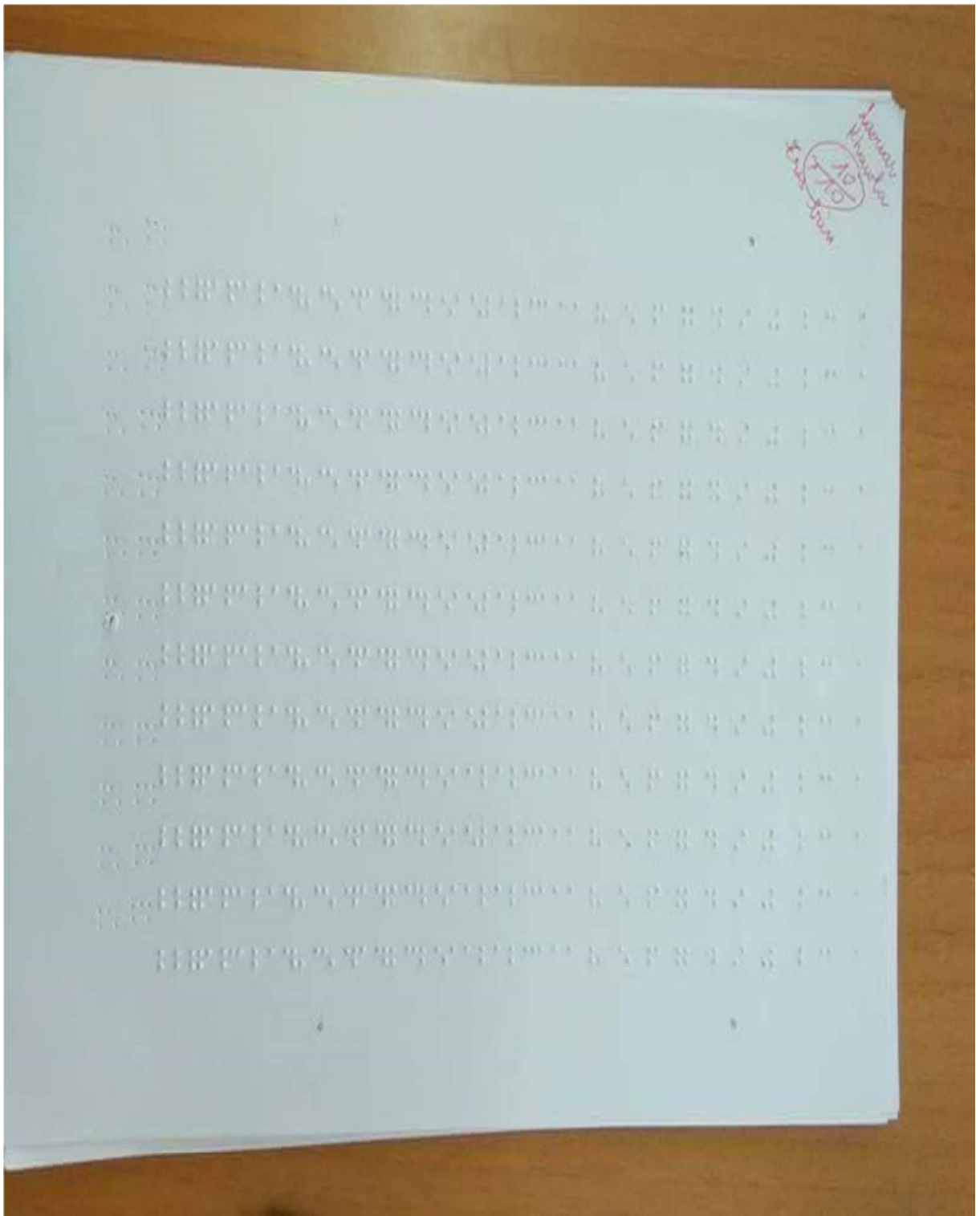
Livre de primaire en braille et livre de primaire normale



Livre de braille



Elève écrire les lettres par l'ardoise Braille



Feuille de réponse d'examen

Références bibliographiques

Livres

- 1- Mélanie Gauthier et autres, La lisibilité des caractères braille, Institut Nazareth et Luis Braille, France, été 2005.
- 2- Oléron Pierre, *L'éducation des enfants physiquement handicapés*, presses universitaires de France, 1976.

Dictionnaire

- 1- Le Robert, « dictionnaire de français ».

Sites internet

- 1- <http://drkhaledhegazi.blogspot.com/2012/03/enseigner-une-langue-etrangere-pour-les.html>
- 2- <http://dr-leiningen.fr/loeil-et-la-vision/anatomie-de-loeil>.
- 3- http://www.brailenet.org/louis_braille/biogr.htm.
- 4- <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/non-voyant-non-voyante/54954>
- 5- <http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/aveugle/>
- 6- <https://fr.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9cit%C3%A9>
- 7- https://fr.wikipedia.org/wiki/Louis_Braille.